



## 河南省徐光春書記剖析中原文化與經濟發展

### Lecture by Henan Official

河南省書記徐光春先生於2月19日應邀蒞校演講，講題為「從中原興衰圓夢的歷史和現實看文化在經濟發展中的地位 and 作用」。

在劉遵義校長致歡迎辭後，徐書記回顧中原數十年來的快速發展，並分析了中原文化和經濟發展的關係。講座吸引了二百多名人士出席，包括政府官員及政界人士、企業家、學者及學生等。

徐書記亦是資深的新聞工作領導，曾出版多本與新聞和中原文化有關的著作。他也是北京大學、中國人民大學和中國傳媒大學等校的兼任教授。

Mr. Xu Guangchun, Secretary of the Henan Provincial Committee, hosted a public lecture at CUHK on 'History of Henan Province—A Perspective on the Relationship between Culture and Economy' on 19 February. Prof. Lawrence J. Lau, Vice-Chancellor, delivered the welcoming speech.

In the lecture, Mr. Xu gave an account of Henan's history and its rapid development in the past few decades. He also analysed the relationship between culture and economic development of the province. The talk was attended by an audience of over 200, including senior government officials, politicians, entrepreneurs, scholars, and students.



Mr. Xu has written a large number of articles and books on journalism and the history of Henan Province. He is also a part-time professor of Peking University, Remin University of China, and Communication University of China. 📖

## 中科院院士來訪

### CAS Academicians Visit CUHK

中國科學院(中科院)副院長李家洋院士(左十一)率領七人訪問團,應中大「院士訪校計劃」邀請,於2月23至28日到訪,了解大學在醫學及生物科學方面的最新發展,進行學術交流,參觀多個科研實驗室,並主持專題講座。

除李家洋院士,訪問團團員還有中科院上海生命科學研究院生物化學與細胞生物學研究所研究員王恩多院士(右十)、上海交通大學生命科學技術學院院長鄧子新院士(右八)、中科院水生生物研究所所長趙進東院士(左五)、中科院動物研究所所長孟安明院士(右六)、中國農業大學植物生理學與生物化學國家重點實驗室主任兼國家自然科學基金委員會生命科學部主任武維華院士(左六),以及中科院港澳台事務辦公室張興根主任(右一)。

六位院士更於2月24日主講院士講座系列,與逾百名中大師生、職員、校友及社會各界人士分享真知灼見。

中大於去年1月舉行首次「院士訪校計劃」,每年邀請五至六位中科院院士訪問中大,以加強雙方的學術交流,並希望與中科院院士在不同研究領域上建立緊密聯繫,提升中大的學術和研究水平。

A delegation led by Prof. Li Jiayang (11th left), Vice-President of the Chinese Academy of Sciences (CAS), visited the Chinese University from 23 to 28 February under the 'Academicians Visitorship Programme' to learn about the latest developments in medicine and bioscience at CUHK and to exchange ideas through lectures, discussions and laboratory visits.

The delegation is composed of six academicians including Prof. Li Jiayang, Prof. Wang Enduo (10th right, principal investigator, Institute of Biochemistry and Cell Biology, Shanghai Institutes for Biological Sciences, CAS), Prof. Deng Zixin (8th right, dean, School of Life Science and Biotechnology, Shanghai Jiao Tong University), Prof. Zhao Jindong (5th left, director, Institute of Hydrobiology, CAS), Prof. Meng Anming (6th right, director, Institute of Zoology, CAS), and Prof. Wu Weihua (6th left, director, State Key Laboratory of Plant Physiology

and Biochemistry, China Agricultural University and director, Life Science Division, National Natural Science Foundation of China), and Mr. Zhang Xinggen (1st right, director, Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs Office, CAS).

On 24 February, the academicians delivered a series of lectures, attracting an audience of over a hundred, including staff, students, alumni, and members of the public.

The Chinese University launched the 'Academicians Visitorship Programme' in January 2008. Five to six CAS academicians are invited to visit the University each year to forge academic exchange between CUHK and research institutes under CAS. It is hoped that through this project, CUHK can establish closer links with CAS academicians to enhance the quality of the University's research output. 📷



## 建構全新學生信息系統

### New University-wide Student Information System

為配合三三四學制改革,應付學術和行政的挑戰,大學決定建構新的中大學生信息系統(CUSIS)。2月27日,CUSIS項目舉行啟動簡報會,由副校長兼項目督導委員會主席程伯中教授致開幕辭,資訊科技服務處處長兼項目主任梁光漢先生及項目管理團隊介紹項目時間表和涵蓋範圍。與會者有大學主管人員、行政單位和學院辦公室代表凡八十人。

大學於年初與國際商業機器公司全球企業諮詢服務部合建CUSIS,以全球多間頂尖大學所採用的軟件「Oracle PeopleSoft 校園解決方案」為建設基礎,項目為期約二十個月,預期2010年夏完成。

程教授強調CUSIS對大學的重要性,「學生漸趨國際化,而流動性也較高,新系統容許學生按自己的需要,隨時隨地使用大學的服務,從而提升大學服務的質素及豐富學生的學習經驗。此外,該系統亦有助鞏固大學與學生及校友之間的連繫。」

過去兩個月,項目小組已擬定詳細計劃,主要用家參加了校園解決方案的基礎培訓,反應良好。項目現在進入設計階段,預計未來數月,將會進行更深入的討論,確認服務需求,以設定最終的方案藍圖。隨後將於7月至10月下旬進行系統建設和模擬數據轉換,並暫定於11月開始測試。

In view of the 3+3+4 education reform and the academic and challenges ahead, the University has decided to implement a new Chinese University Student Information System (CUSIS). Officiated by Prof. Ching Pak-chung, Pro-Vice-Chancellor and chairman of the Steering Committee on the Development of CUSIS, the kick-off briefing was held on 27 February. On the same occasion, Mr. Philip Leung, director of ITSC and CUSIS project director, and the project management team gave an account of the timeline and scope of the project. About 80 senior officers of the University and representatives of administrative units and faculty offices attended the event.

Since the beginning of this year, the University has partnered with IBM Global Business Services to implement the CUSIS based on the proven Oracle software, PeopleSoft Campus Solutions, which has been widely adopted by leading universities around the world. The duration of the project is estimated to be around 20 months. The system is expected to go live in the summer of 2010.

Prof. Ching emphasized the strategic importance of the CUSIS Project to the University. 'Students today are more global and mobile in nature. The new system will allow students' access to university services anytime, anywhere and at their own pace, thus enhancing services as well as their learning experience. In addition, the system will help us develop a strong link between the University, students and alumni.'

In the last two months, the project team finalized the details of the work plan. Key users also attended foundation training sessions on the Campus Solutions software and gave positive feedback. The CUSIS Project is now in the design stage. More in-depth discussion and confirmation of the business requirements are expected in the coming months to help form the blueprint for the final solution. Development and mock data conversion of CUSIS will be underway from July to late October. Further updates will be provided to the University's community once the project enters into the testing stage, which is tentatively scheduled for November 2009. 📷



## 首創網上互動藥物諮詢平台

### Online Interactive Drug Information Platform

藥劑學院於2月19日開設網上藥物諮詢平台「針藥」，由專業藥劑師解答市民提出的查詢，並按個別個案提供建議。

根據藥劑學院的研究顯示，本港市民對藥物的認識普遍不足，開設「針藥」旨在促進藥劑師與市民的溝通，增強市民的藥物知識，使他們更關注如何正確和安全用藥，加強藥物的療效。

「針藥」設有五個欄目：

- 「問藥劑師」——為藥劑學院首創，處理市民的查詢，範圍包括藥物成分、藥物使用及貯藏需知、孕婦、授乳婦女、長期病患者的用藥安全，藥物副作用及藥物相互作用等。藥劑師收到查詢後，會於一星期內以電郵或致電回覆，解答提問或提供建議；
- 「健康新知」——提供最新健康資訊；
- 「用藥錦囊」——列出使用不同藥物時注意事項；
- 「新藥資訊」——介紹新藥的資料；
- 「下載區」——備有健康資訊小冊子供市民下載。

唯藥劑學院強調，「針藥」只供市民查詢資料及作教育用途，病人仍須諮詢醫生的專業意見。



[www.pharmacy.cuhk.edu.hk/ampoyle/](http://www.pharmacy.cuhk.edu.hk/ampoyle/)

Through AMPOULE, pharmacists in the school will provide personalized suggestions to drug-related queries by the Hong Kong public.

Studies by the School of Pharmacy indicate a general lack of drug-related knowledge in Hong Kong. The school aims at enhancing communication between pharmacists and the general public through AMPOULE, thereby improving public awareness of proper medication use and drug safety.

A new online interactive drug enquiry system called AMPOULE (Ask My Pharmacist!—Online University-Led drug Enquiry) Platform was set up by the School of Pharmacy on 19 February.

Sections under AMPOULE include:

- 'Ask My Pharmacist!'—An innovation by the School of Pharmacy. People can enquire about the ingredients of drugs, proper usage and storage methods, as well as possible side effects and drug safety issues concerning pregnant and nursing women, and chronic patients. After receiving enquiries, pharmacists will reply with personalized solutions within a week by email or phone.
- 'Health Information'—Providing the latest health information.
- 'Tips in Drug Use'—Introducing proper ways of administering different drugs.
- 'New Medicines'—Information on new or experimental drugs.
- 'Downloads'—Health information leaflets in PDF format.

It should be noted that AMPOULE is a drug enquiry platform for educational purpose only. Patients are recommended to seek medical advice on illnesses. 📄

## 四川南壩地震援助和研究合作工作站啟用

### Workstation for Earthquake Relief in Sichuan

為了推動四川的地震援助工作，公共衛生學院與中山大學人類學系、四川省民族研究所、四川平武縣民族宗教事務局和香港協同福利及教育基金會，於2008年12月22日在平武縣南壩鎮共同建立一個工作站。

平武縣是受地震影響的重災區之一。工作站的設立旨在結合多間機構的力量，推展災難援助服務，並評估災民需求、身體和精神健康狀況，以及就災民醫療服務等範疇進行應用研究。工作站獲當地政府領導大力支持，派出兩名工作人員進駐該站三年。

工作站的成立標誌着公共衛生學院關顧地震災民健康的決心，該院健康行為研究中心劉德輝教授並親到南壩主持揭幕儀式。

To facilitate earthquake relief work in Sichuan, the School of Public Health established partnerships with the Department of Anthropology of Sun Yat-sen University,

Sichuan Institute of Nationality Studies, the Ethnic and Religious Affairs Bureau of Pingwu County in Sichuan, and the Hong Kong Concordia Welfare and Education Foundation to launch a workstation in the town of Nanba in Pingwu county, Sichuan on 22 December 2008.

Nanba has been severely affected by the earthquake. The missions of the workstation are to provide collaborative disaster relief services and to conduct research studies assessing victims' needs, physical and mental health conditions and their utilization of health services. The workstation is strongly supported by local officials and staffed with two workers staying in Nanba for a period of three years.

Prof. Joseph Lau, director of the Centre for Health Behaviours Research of the School of Public Health,



劉德輝教授（後排左四）與協作單位代表於工作站前  
Prof. Joseph Lau (4th left, back row) and representatives of the partners in front of the workstation

visited Nanba to officiate the station's opening ceremony. The launch of the workstation signifies our commitment to the well-being of disaster survivors. 📄

## 劉遵義校長出訪北大

### Vice-Chancellor Visits Peking University

劉遵義校長（前排左）與善衡書院候任院長辛世文教授（後排左三）於2月23日出訪北京大學（北大），與其校長周其鳳教授（前排右）及元培學院盧曉東教授（後排右一）會面，並簽署兩校學生交流協議。

北大與中大於1985年簽訂校際合作協議書，並於2003年簽訂交換生協議。是次訪問，除了續簽兩校本科生交換計劃備忘錄外，並簽署了《北京大學元培學院與香港中文大學善衡書院本科生交換計劃協議書》。



Prof. Lawrence J. Lau (left, seated), Vice-Chancellor, and Prof. Sun Sai-ming Samuel (3rd left, back row), Master-Designate of S.H. Ho College, visited Peking University on 23 February. They signed agreements for student exchange with Prof. Zhou Qifeng (right, seated), President of Peking University, and Prof. Lu Xiaodong (1st right, back row) of Yuanpei College.

CUHK has had a general collaborative agreement with Peking University since 1985 and a student exchange agreement since 2003. During the visit, the two universities renewed the memorandum of understanding on student exchange. An agreement for student exchange was also signed between Yuanpei College and S.H. Ho College. 📄